



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

TAMPING RAMMER

MSW-TRAM10

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	9
■ Polski	14
■ Česky	19
■ Français	24
■ Italiano	30
■ Español	35

PRODUKTNAMEN	VIBRATIONSSTAMPFER
PRODUCT NAME	TAMPING RAMMER
NAZWA PRODUKTU	ZAGĘSZCZARKA DO GRUNTU
NÁZEV VÝROBKU	VIBRAČNÍ PĚCH
NOM DU PRODUIT	DAME VIBRANTE
NOME DEL PRODOTTO	VIBROCOSTIPATORE
NOMBRE DEL PRODUCTO	APISONADOR VIBRATORIO
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Vibrationsstampfer
Modell	MSW-TRAM10
Nennleistung [kW]	4,8
Leerlaufdrehzahl [U/min]	1.930
Höchstgeschwindigkeit [U/min]	4.050
Motor	Loncin 168F-2H
Nenndrehzahl [U/min]	3.600
Sprunghöhe [mm]	650
Zentripetalkraft [kN]/Schlagkraft [kN]	10
Vibrationsfrequenz [Hz]	10,7
Schlachhäufigkeit [Schlag/min]	450-650
Geräuschpegel [dB]/Schallleistungspegel (LWA) [dB(A)]	108
Abmessungen [mm]	1.008x440x775
Gewicht [kg]	78

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.



ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).



Gehörschutz benutzen.



Augenschutz benutzen.



Stabschutz benutzen (Schutz der Atemwege).



Handschatz benutzen.



Kopfschutz benutzen.



Fußschutz benutzen.



ACHTUNG! Warnung vor starkem Lärm!



ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!



Not-Stop!



ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!



HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf <Vibrationsstampfer>. Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.1. SICHERHEIT BEI DER ARBEIT MIT DEM VERBRENNUNGSMOTOR

- Rauchen Sie nicht in der Nähe des Geräts. Das Gerät enthält brennbare Stoffe.
- Der Motor wird während des Betriebs sehr heiß. Berühren Sie nicht den heißen Motor, da dies zu Verbrennungen führen kann.
- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme ausreichend Öl in das Gerät ein. Bei zu niedrigem Ölstand startet der Motor nicht oder stellt sich ab.
- Das Austreten von Serviceölen aus dem Gerät sollte den entsprechenden Stellen gemeldet werden bzw. halten Sie sich an die hierfür geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
- Gefahr! Gesundheitsgefährdung und Explosionsgefahr des Verbrennungsmotors.
- In den Motorabgasen befindet sich giftiges Kohlenmonoxid. Ein Aufenthalt in einer Kohlenmonoxid-Umgebung kann zu Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen. Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum läufen.
- Schützen Sie den Motor vor Hitze, Funken und Flammen.
- Benzin ist leicht brennbar und explosiv. Vor dem Auftanken sollte der Motor abgestellt werden und abkühlen.

- i) Achtung! Gefahr von Motorschäden durch falschen Kraftstoff..
- j) Es muss sichergestellt werden, dass sich alle Nutzer mit der Bedienungsanleitung bekannt gemacht haben, sie verstehen und befolgen.
- k) Eine falsche oder unvorsichtige Nutzung des Geräts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- l) Vor jeder Reinigung, Einstellung, jedem Austausch von Bauteilen, aber auch wenn das Gerät nicht genutzt wird, muss der Motor ausgeschaltet und das Gerät vollständig abgekühlt werden.
- m) Es ist verboten, bewegliche Teile oder Zubehör zu berühren, es sei denn, der Motor ist ausgeschaltet und abgekühlt.
- n) Körperteile müssen weit von beweglichen und sich drehenden Teilen entfernt gehalten werden, bei einem Kontakt könnte es zu Körperverletzungen kommen.
- o) Die Maschine darf nicht genutzt werden, wenn nicht alle Schutzabdeckungen angebracht sind.
- p) Erhöhen Sie die Drehgeschwindigkeit des Motors ohne eine Belastung nicht über 3.500 U/min nicht gesteigert werden. Jede Steigerung kann zu Verletzungen und einer Beschädigung der Maschine führen.
- q) Achtung: Schalldämpfer oder andere sich während der Arbeit erhitzende Bauteile dürfen nicht berührt werden, wenn der Motor heiß ist – dies kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- r) Vergewissern Sie sich, dass Benzin nur in zertifizierten Behältern (z. B. Kanistern) aufbewahrt wird.
- s) Es ist untersagt, Treibstoff in der Nähe von entstehenden Funken, offenen Flammen oder brennenden Zigaretten zu tanken.
- t) Bevor Treibstoff eingefüllt wird, muss der Motor gestoppt werden. Benzin darf nicht nachgetankt werden, während der Motor läuft oder noch heiß ist. Andernfalls kann sich vergossener oder verdampfender Treibstoff durch die Funken des Motors oder die Wärme des Schalldämpfers entzünden.
- u) Der Tank darf nicht überfüllt werden. Es muss vermieden werden, dass Treibstoff beim Betanken vergossen wird. Vergossenes Benzin oder Benzindämpfe können sich entzünden. Wenn Benzin vergossen wird, muss sichergestellt werden, dass das Gebiet trocken ist, bevor der Motor gestartet wird.
- v) Nach dem Tanken muss sichergestellt werden, dass der Tankdeckel richtig festgedreht ist.
- w) Es ist untersagt, in einem geschlossenen Raum ohne entsprechende Lüftung den Motor zu bedienen oder Benzin zu tanken.
- x) Es sollte vermieden werden, dass die Maschine in geschlossenen Räumen, Tunnels oder an anderen schwach belüfteten Orten arbeitet, weil die Abgase tödliche/schädliche Gase und Rauch enthalten. Ist die Arbeit der Maschine an einem solchen Ort unausweichlich, muss sichergestellt werden, dass die Abgase entsprechend abgeleitet werden.
- y) Während des Transports: Den Motor des Geräts ausschalten. Den Tankdeckel des Benzintanks zuschrauben und absichern und schalten Sie das Kraftstoffventil in die Position "OFF-O". Vor einem weiten Transport oder einem Transport auf holprigen Straßen muss der Benzintank geleert werden.
- z) Leicht entzündbare Stoffe (Benzin, Streichhölzer, Stroh usw.) müssen vom Auspuff entfernt gehalten werden.

- 2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ**
- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Lösen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
- g) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)
- h) Während des Betriebs produziert das Gerät Staub und Schmutz. Schützen Sie unbeteiligte Personen vor schädlichen Auswirkungen.
- i) Bei Gesundheits- oder Lebensgefahr, einem Unfall oder einem Ausfall drücken Sie die NOT-STOPP-TASTE!
- j) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- k) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- l) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- m) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- n) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.



HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzauforderungen kennen.
- c) Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.

- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko. Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- g) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- h) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.
- i) Es wird empfohlen, Augen-, Ohren- und Atemschutz zu verwenden.
- j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- 2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS**
- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen. Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- j) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- k) Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde mit Standardmessmethoden ermittelt. Er kann sich ändern, wenn das Gerät unter anderen Umgebungsbedingungen verwendet wird.
- l) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzutragen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- n) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- o) Bei der Bedienung des Geräts treten Vibrationen und wiederholte Tätigkeiten auf, die für die Hände und Arme des Nutzers schädlich sein können.
- p) Der Nutzer und die Maschine sollten sich in einer stabilen Position und auf einer ebenen Fläche befinden. Es muss sichergestellt werden, dass die Maschine während der Arbeit nicht umfällt, verrutscht, herunterfällt oder ohne Aufsicht ist.
- q) Bevor mit der Nutzung des Geräts in der Nähe eines Erdaushubs begonnen wird, muss sichergestellt werden, dass die Wände des Aushubs stabil sind und unter dem Einfluss der Vibrationen nicht zusammenbrechen.
- r) Es muss sichergestellt werden, dass auf der Fläche, die verdichtet werden soll, keine Stromkabel unter Spannung, Gas-, Wasserleitungen oder andere kommunale Infrastruktur vorhanden sind, die unter Einfluss der Vibrationen beschädigt werden könnten.
- s) Es ist verboten, während der Arbeit auf dem Gerät zu stehen, ebenso wie danach, wenn es ausgeschaltet ist.
- t) Zu den häufigsten Ursachen von ernsthaften Verletzungen oder Todesfällen gehören Ausrutschen, Stolpern oder Stürze. Auf unebene oder glatte Arbeitsböden muss geachtet werden. Während der Arbeit in der Nähe von nicht abgesicherten Öffnungen oder Erdaushüben Vorsicht bewahren.
- u) Während der Arbeit mit heißer Bitummischung müssen entsprechende Schutzkleidung und Schutzhandschuhe verwendet werden.
- v) Bei dem Gerät handelt es sich um eine schwere Maschine und es sollte von zwei entsprechend starken Personen verschoben und aufgestellt werden. Die auf der Maschine befindlichen Griffe und korrekte Techniken zum Heben schwerer Elemente sollten eingesetzt werden.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der Vibrationsstampfer wird zur Bodenverdichtung von Straßen, Böschungen und Reservoiren, vor Erdarbeiten und nach Abschluss von Untertagearbeiten eingesetzt.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Rahmen
2. Griff
3. Korken der Kraftstoffeinfüllöffnung
4. Geschwindigkeitssteuerungshebel
5. Griff
6. Schwertbalgen
7. Korken 1 mit Messstab am Motoröleinfüllstutzen
8. Korken 2 mit Messstab am Motoröleinfüllstutzen
9. Sichtfenster zur Kontrolle des Hydraulikölstands
10. Fuß

11. Achse mit Rädern
12. Hydrauliköl-Ablassöffnung
13. Startschalter
14. Startergriff
15. Hebel zum Einstellen der Kraftstoffzufuhr zum Motor
16. Saughebel
17. Geschwindigkeitssteuerungshebel
18. Kraftstofftankventil

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Verwenden Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, feuerfesten und trockenen Oberfläche. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

Plattformmontage



Um die Transportrollen der Plattform zu montieren, befestigen Sie die Achse der Räder an den Haken der Plattform.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

BEMERKUNG: Fabrikneue Geräte sind nicht mit Öl gefüllt. Die Inbetriebnahme ohne vorheriges Nachfüllen von Öl kann den Motor beschädigen und führt zum Erlöschen der Garantie.

- a) Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Vibrationsstampfers, ob sichtbare Schäden, lose Teile, Schnitte oder zerbrochene Kunststoffteile vorhanden sind.
- b) Überprüfen Sie den Ölstand mit Blick auf die Ölstandsanzeige.



- c) Wenn das Öl durch das Glas nicht sichtbar ist, füllen Sie Öl nach ISO VG46 oder anderes Öl ähnlicher Norm.
- d) WICHTIG: Der Ölstand sollte auf halber Höhe des Ölstandsanzeige gehalten werden.
- e) Prüfen Sie, ob das Kraftstofftankventil geschlossen ist. Schrauben Sie den Korken an der Kraftstoffeinfüllöffnung ab, prüfen Sie den Kraftstofffüllstand und füllen Sie bei Bedarf bleifreies Benzin nach. Schrauben Sie den Korken der Kraftstoffeinfüllöffnung fest.



- e) Motorölstand prüfen. Die Messstäbe zur Kontrolle des Motorölstands befinden sich auf beiden Seiten des Geräts und zeigen den Ölstand im gleichen Tank an. Füllen Sie bei Bedarf Öl nach, indem Sie einen Trichter in das Loch einsetzen. Schrauben Sie den Korken mit dem Messstab fest.

Umgebungstemperatur	Motorölstandard
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Nachfolgend +15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Vor der Inbetriebnahme

- a) Überprüfen Sie, ob die Komponenten fest angezogen sind
- b) Überprüfen Sie, ob der Faltenbalg undicht ist
- c) Entfernen Sie jeglichen Schmutz von der Oberfläche des Vibrationsstampfers und stellen Sie sicher, dass der Griff sauber ist.
- d) Stellen Sie den Winkel der Halterung auf die Höhe des Bedieners ein

Inbetriebsetzung des Motors

- a) Das Kraftstofftankventil öffnen.
- b) Drehen Sie den Startschalter des Motors in die Position „ON“.
- c) Bewegen Sie den Drehzahlregelungshebel vorsichtig, um einen Leerlauf der Maschine zu vermeiden.
- d) Bringen Sie den Einstellhebel für die Kraftstoffzufuhr in die vollständig geöffnete Stellung (maximal nach rechts).
- e) Für Kaltstarts den Ansaughebel in die geschlossene Position bringen (maximal nach links), für Warmstarts kann der Hebel in die mittlere Position gebracht werden oder ganz geöffnet werden.
- f) Fassen Sie den Startergriff und ziehen Sie langsam, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann schnell und kräftig. Lassen Sie den Griff nach der Inbetriebnahme nicht los, sondern legen ihn an seiner Stelle ab.
- Bemerkung: Wenn das Anlasserseil zu schnell und unkontrolliert eingezogen wird, kann die Hand des Benutzers in Richtung zum Gerät gezogen werden, bevor das Seil losgelassen wird. Unbeabsichtigte Betätigung kann zu Verletzungen, z. B. zu Brüchen, Prellungen usw., führen.
- Stellen Sie die Betriebsgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsregelungshebel ein. Es wird empfohlen, mit der höchsten Geschwindigkeit zu arbeiten.
- Wenn der Motor nicht anspringt, stellen Sie den Ansaughebel in die halboffene Position (Mittelstellung) und wiederholen Sie die zuvor beschriebenen Schritte.

- h) Wenn der Motor auch nach wiederholten Versuchen nicht anspringt, prüfen Sie die Zündkerze auf überschüssigen Kraftstoff. Falls erforderlich, reinigen Sie die Zündkerze oder ersetzen Sie sie durch eine neue.

Motor anhalten

- a) Stellen Sie den Drehzahlregelungshebel auf Minimum (Leerlauf) und lassen Sie den Motor etwa 3 Minuten lang bei niedriger Drehzahl laufen. Drehen Sie dann den Startschalter in die Position „OFF“ und schließen Sie die Kraftstoffventile.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlten, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- d) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Nach Betrieb
- a) Entfernen Sie vorsichtig Schmutz und Öl aus dem Motor und dem Steuerungsbereich.
- b) Alle Anschlüsse prüfen und festziehen.
- c) Überprüfen Sie den Faltenbalg.
- Nach einer Woche Betrieb
- a) Entfernen Sie die Kraftstofffilterabdeckung und reinigen Sie die Innenseite des Kraftstofftanks.
- b) Entfernen und reinigen Sie den Filter vom Boden des Kraftstofftanks.
- c) Zündkerze lösen. Prüfen Sie die Zündkerze und die Zündkerzenscheibe auf Verschleiß oder Beschädigung. Falls erforderlich ersetzen Sie sie durch eine neue. Wenn die Kerze wiederverwendet werden soll, sollte sie mit einer Drahtbürste gereinigt werden. Kontrollieren Sie den Zündkerzenstecker. Biegen Sie die Seitenelektrode vorsichtig, stellen Sie gegebenenfalls den Abstand ein. Der Abstand zwischen den Elektroden sollte 0,6-0,7 mm betragen.
- BEMERKUNG: Die Demontage, der Austausch und die Einstellung des Elektrodenabstandes muss bei kaltem Motor (kalte Kerze) erfolgen!
- d) Reinigen Sie die Luftfilterabdeckung.

Nach 200-300 Betriebsstunden

- a) Achten Sie darauf, dass sich kein überschüssiges Öl auf den geschmierten Teilen befindet.
- b) Öffnen Sie den Luftfilterdeckel mit der Klammer. Reinigen Sie den Luftfilter mit Petroleum und tauchen Sie ihn anschließend in ein vorbereitetes Bad aus Motoröl und Benzin, das im Verhältnis von 1:3 hergestellt wird. Dann pressen Sie die beiden Teile aus und schütteln die überschüssige Flüssigkeit heraus. Setzen Sie den Filter ein, schließen Sie den Deckel und befestigen Sie ihn mit der Klammer.

- c) Das Hydrauliköl auswechseln. Um das alte Öl zu entfernen, stellen Sie einen Behälter unter den Ölauslass. Lösen Sie dann die Schraube der Hydrauliköl-Ablassöffnung und kippen Sie die Maschine, damit der Östrom einfacher abfließen kann. Wenn Sie die Maschine weiter benutzen, füllen Sie den Tank mit MOBIL ISO VG-46 oder einem anderen gleichwertigem Öl mit gleicher Qualität und Beschaffenheit mit Hilfe eines Trichters auf und beobachten Sie den Ölfüllstand am Messstab. Ziehen Sie die Schraube fest.
- Bei zeitlich unbegrenzter Lagerung
a) Entfernen Sie Kraftstoff aus dem Kraftstofftank, der Kraftstoffleitung und dem Vergaser.
b) Entfernen Sie die Zündkerze und gießen Sie ein paar Tropfen Motoröl in den Zylinder. Greifen und ziehen Sie den Anlasser so, dass das Öl alle Teile des Motors erreicht.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Tamping rammer
Model	MSW-TRAM10
Rated power [kW]	4.8
Idling speed [rpm]	1,930
Maximum speed [rpm]	4,050
Engine	Loncin 168F-2H
Rated speed [r/min]	3,600
Stroke height [mm]	650
Centripetal force [kN]/Impact force [kN]	10
Vibration frequency [Hz]	10.7
Impact frequency [impacts/min]	450-650
Noise level [dB]/LwA sound power level [dB (A)]	108
Dimensions [mm]	1,008x440x775
Weight [kg]	78

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).

	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Wear protective gloves.
	Wear head protection.
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Loud noise warning!
	ATTENTION! Hand crush hazard!
	Emergency stop!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details, it may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to < Tamping rammer >. Do not cover air inlets / outlets! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.1. ENGINE OPERATION SAFETY

- Do not smoke near the device. The device contains flammable substances.
- The engine gets very hot during operation. Do not touch the hot engine because it may cause burns.
- Add oil till the full marking before start using the device. If the oil level is low, engine will not start or it might shut down.
- Oil leaking from the machine should be reported to the appropriate services or comply with legal requirements applicable in the area of use.
- Danger! Danger to health and the risk of explosion of the internal combustion engine
- Poisonous carbon monoxide is present in the engine exhaust. Remaining in a carbon monoxide environment may lead to losing consciousness or even death. Do not run the engine in a closed space.
- Protect the engine from heat, sparks and flame. Do not smoke in the vicinity of the chipper!
- Petrol is flammable and explosive. Before refuelling the engine should be turned off and cooled down
- Warning! Risk of engine damage due to wrong fuel.
- Make sure that all users have read, understood and follow the manual.
- Misuse or careless use of the device may cause serious injuries.
- Before each cleaning, regulation, accessory change, or if the device is not in use, turn the engine off and completely cool the device.
- Do not touch moving parts or accessories unless the engine is turned off and left to cool.

- n) Stay away from moving and rotating parts as they may cause injury.
- o) Do not use the machine if all protective covers are not installed.
- p) Do not increase the engine speed above 3500 rpm without more a load. Any increase may result in injury or damage to the device.
- q) Do not touch the silencer or other hot elements when the engine is hot it may cause serious burns.
- r) Make sure that petrol is stored only in certified containers (e.g. canister).
- s) Do not refuel near sparks, flames or lit cigarettes.
- t) Stop the engine before refuelling. Never refuel while the engine is running or is still hot. Otherwise, spilled or evaporated fuel may catch fire from engine sparks or silencer heat.
- u) Do not overfill fuel tank and avoid spilling petrol while refuelling. Spilled petrol or petrol fumes may catch fire. If petrol has been spilled, make sure that the area is dry before starting the engine.
- v) After refuelling, make sure that the fuel tank cap is properly screwed on.
- w) Do not operate the engine or refuel petrol in enclosed areas without appropriate ventilation.
- x) Avoid operating the machine in enclosed spaces, tunnels or other poorly ventilated places as the exhaust fumes contain lethal/harmful fumes and gases. If operating the machine in such conditions is unavoidable, provide adequate exhaust extraction.
- y) To transport: Stop the engine. Close and secure the fuel tank cap. Switch the fuel valve to the "OFF-O" position. Drain the fuel tank before long-distance transportation or on bumpy roads.
- z) Keep flammable materials (petrol, matches, straw, etc.) away from the exhaust.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- c) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- g) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- h) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
- i) Use the EMERGENCY STOP if there is a risk of injury or death, accident or damage.
- j) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.

- k) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- l) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- m) Keep the device away from children and animals.
- n) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
- d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- g) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- h) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
- i) Use eye, ear and respiratory protection.
- j) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.

- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- j) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- k) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings
- l) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- m) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- n) Keep the device away from sources of fire and heat.
- o) During operation, the device generates vibrations and requires repetitive activities that may be harmful to user's hands and shoulders.
- p) The user and the machine should be in a stable position on level ground. Make sure that the machine does not tip over, slip or fall during operation or when left unattended.
- q) Before using the device near excavation, make sure that excavation walls are stable and will not collapse under vibration.
- r) Make sure that there are no live electrical cables, gas, water or other telecommunication infrastructure in the area to be compacted because they may become damaged by vibrations.
- s) Do not stand on the device, whether it is currently in use or not.
- t) Slipping, tripping or falling are the main causes of serious injury or death. Be careful of uneven or slippery working surfaces as well as unprotected holes and excavations.
- u) Use proper protective clothing and footwear when working with hot bituminous mixtures.
- v) The device is heavy and should be moved and positioned by two sufficiently strong people. Use the handles on the machine and proper heavy-lifting techniques.

ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The tamping rammer is used for compacting soil on roads, embankments and reservoirs, before ground construction works and after completion of underground installation works.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Frame
2. Handle
3. Fuel filler cap
4. Speed control lever
5. Handle
6. Bellows
7. Cap 1 with engine oil filler dipstick
8. Cap 2 with engine oil filler dipstick
9. Inspection window for checking the hydraulic oil level
10. Foot
11. Axle with wheels
12. Hydraulic oil drain hole
13. Engine starter switch
14. Starter handle
15. Lever regulating the fuel supply to the engine
16. Choke lever
17. Speed control lever
18. Fuel tank valve

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

Keep the device away from hot surfaces. Always use the device on an even, stable, fireproof and dry surfaces. Make sure that the device power supply matches its nameplate specifications!

Assembling the undercarriage



In order to install the undercarriage transport wheels, the wheel axle should be installed on the undercarriage hooks.

3.3. DEVICE USE

CAUTION: Factory new machine is not filled with oil. Starting the engine without adding oil may damage the engine and void the warranty.

- a) After unpacking the rammer, check that it has no visible damage, loose structural components, cuts or broken plastic parts.
- b) Check the oil level by looking at the oil level sight glass indicator



- c) If no oil can be seen through the sight glass, top up the level with ISO VG46 oil or other oil of a similar standard.

Important: The oil level should be kept at half the height of the sight glass.

- d) Check that the fuel tank valve is closed. Open the fuel filler cap, check the fuel level and top up the tank with unleaded petrol if necessary. Close the fuel filler cap.



- e) Check the engine oil level. Dipstick plugs for checking the engine oil level are located on both sides of the machine, both indicate the level in the same tank. If necessary, top up the oil by inserting the funnel into the hole. Close the cap with the dipstick.

Ambient temperature	Engine oil standard
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Below +15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Before starting

- a) Check that the structural components are tightened.
- b) Check that the protective accordion does not leak.
- c) Remove any dirt from the flat surfaces of the rammer and make sure that the handle is clean.
- d) Adjust the handle angle to the operator's height.

Starting the engine

- a) Open the fuel tank valve.
- b) Turn the engine starter switch to the "ON" position.
- c) Slightly move the speed control lever to avoid running the machine at idle speed.
- d) Pull the engine fuel control lever to the fully open position (maximum to the right).
- e) For a cold start, move the choke lever to the closed position (maximum to the left), for a warm start the lever can be in the middle position or fully open.
- f) Grasp the starter handle and pull slowly until resistance is felt. Then pull quickly and vigorously. After starting, do not release the handle, but put it back in place.

Caution! Allowing the starter cord to be pulled too quickly and uncontrollable may cause the user's hand to be pulled towards the machine before the cord is released. Unintentional starting may result in injury, e.g. fracture, bruising, etc.

Adjust the operating speed with the speed control lever. It is recommended to operate at the highest speed.

- g) If the engine does not start, move the choke lever to the half-open position (middle position) and repeat previously described steps.
- h) If the engine does not start after repeated attempts, check the spark plug for excess fuel. If necessary, clean or replace the spark plug with a new one.

Stopping the engine

- a) Move the speed control lever to the minimum (idle) speed and allow the engine to run for approx. 3 minutes at low speed. Then turn the starter switch to the "OFF" position and close the fuel valves.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

- After using the rammer

- a) Carefully remove dirt and oil from the engine and the controls area.
- b) Check and tighten all fasteners.
- c) Check the protective accordion.

- After a week of use

- a) Remove the fuel filter cover and clean the interior of the fuel tank.
- b) Remove and clean the filter from the bottom of the tank.

- c) Remove the spark plug. Check the spark plug and spark plug washer for wear or damage. Replace with a new one if necessary. If the spark plug is to be reused, clean it with a wire brush. Check spark plug socket. Carefully bend the side electrode, adjust the gap if necessary. The gap between the electrodes should be: 0.6-0.7 mm.

ATTENTION: disassembly, replacement and adjustment of the electrode gap should be done on a cold engine (cold spark plug)!

Clean the air filter cover.

- After 200-300 hours of use

- a) Ensure that there is no excess oil on the lubricated parts. The air filter (X) should be cleaned with purified kerosene, then immersed in a pre-prepared bath of engine oil and gasoline in a ratio of 1: 3. Then squeeze both elements and shake off excess fluid.

- b) Open the air filter cover with the clamp. The air filter should be cleaned with purified kerosene, then immersed in a previously prepared bath of engine oil and petrol in a ratio of 1: 3. Then squeeze both parts and shake off excess liquid. Put the filter in its place, close the cover and secure it with the clamp.

- c) Change the hydraulic oil. To remove the old oil, place a container under the oil outlet. Then loosen the screw of the hydraulic oil drain hole and tilt the machine to ease the oil flow. If you continue to use the machine, fill the tank with MOBIL ISO VG-46 or another oil of the same standard and properties using a funnel and observe the oil level on the dipstick. Tighten the screw.

- For unlimited storage

- a) Remove fuel from the fuel tank, fuel line, and carburettor.

- b) Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Grasp and pull the starter so that the oil reaches all parts of the engine.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	ZAGĘSZCZARKA DO GRUNTU
Model	MSW-TRAM10
Moc znamionowa [kW]	4,8
Predkość biegu jałowego[rpm]	1 930
Maksymalna predkość [rpm]	4 050
Silnik	Loncin 168F-2H
Predkosc znamionowa [r/min]	3 600
Wysokość skoku [mm]	650
Siła odśrodkowa [kN]/siła uderzenia [kN]	10
Częstotliwość wibracji [Hz]	10,7
Częstotliwość uderzeń[uderzenia/min]	450-650
Poziom hałasu [dB]/Lw poziom mocy hałasu [dB (A)]	108
Wymiary [mm]	1 008x440x775
Waga [kg]	78

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).

	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpływową (ochrona dróg oddechowych).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę głowy.
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed silnym hałasem!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dloni!
	Zatrzymanie awaryjne!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.
Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenях i w opisie instrukcji odnosi się do < ZAGĘSZCZARKA DO GRUNTU >. Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO PRACY Z SILNIKIEM SPALINOWYM

- Zakaz palenia w pobliżu urządzenia. Urządzenie zawiera łatopalne substancje.
- W trakcie pracy silnik ulega mocnemu nagrzaniu. Nie dotyka rozgrzanego silnika ponieważ grozi to poparzeniem.
- Przed włączeniem urządzenia należy dodać olej do odpowiedniego poziomu. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski silnik nie uruchomi się lub może się wyłączyć.
- Wyciek olejów eksplotacyjnych z urządzenia należy zgłosić odpowiednim służbom lub stosować się do wymogów prawnych obowiązujących w obszarze użytkowania.
- Niebezpieczeństwo! Zagrożenie dla zdrowia i ryzyko wybuchu silnika spalinowego
- W spalinach silnika zawarty jest trujący tlenek węgla. Przebywanie w środowisku zawierającym tlenek węgla może prowadzić do utraty przytomności a nawet do śmierci. Nie należy uruchamiać silnika w ponięciu zamkniętym.
- Chronić silnik od ciepła, iskier i płomienia.
- Benzyna jest bardzo łatopalna i wybuchowa. Przed tankowaniem silnik powinien zostać wyłączony i ostygnąć.

- Ostrzeżenie! Ryzyko uszkodzenia silnika przez niewłaściwe paliwo.
- Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy zapoznali się, rozumieją i przestrzegają instrukcję obsługi.
- Niewłaściwe lub nieostrożne użytkowania urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyłączyć silnik i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że silnik został wyłączony i pozostawiony do ochłodzenia/ostudzenia.
- Utrzymywać części całą z dala od ruchomych i obracających się części, w razie kontaktu mogą one spowodować obrażenia ciała.
- Nie należy użytkować maszyny, jeśli nie wszystkie osłony ochronne są zamontowane.
- Nie należy zwiększać prędkości obrotowej silnika bez obciążenia powyżej 3500 obr./min. Każdy wzrost może spowodować obrażenia ciała jak i uszkodzenie urządzenia.
- Należy uważać, aby nie dotykać tłumika lub innych nagrzewających się podczas pracy elementów, gdy silnik jest gorący - może to spowodować poważne oparzenia.
- Upewnić się, że benzyna jest przechowywana tylko w certyfikowanych pojemnikach (np. kanister).
- Nie wolno tankować paliwa w pobliżu źródła iskier, otwartego płomienia lub palących się papierosów.
- Należy zatrzymać silnik przed uzupełnieniem poziomu paliwa. Nigdy nie uzupełniaj benzyny, gdy silnik pracuje lub pozostaje gorący. W przeciwnym razie roślone lub parzące paliwo może zapalić się od iskier silnika lub ciepła tłumika.
- Nie przepelnić zbiornika paliwa oraz unikać rozlewania benzyny podczas tankowania. Rozlane benzyna lub opary benzyny mogą się zapalić. Jeśli nastąpi rozlanie, upewnić się, że obszar jest suchy przed uruchomieniem silnika.
- Po tankowaniu upewnić się, że korek zbiornika paliwa jest odpowiednio przykręcony.
- Nie wolno obsługiwać silnika ani tankować benzyny w zamkniętej przestrzeni bez odpowiedniej wentylacji.
- Unikaj pracy maszyny w zamkniętych pomieszczeniach, tunelach lub innych słabo wentylowanych miejscach, ponieważ spalinę zawierającą śmiertelnie/ szkodliwe dymy i gazy. Jeśli praca maszyny jest nieunikniona w takim miejscu, należy zapewnić odpowiedni odciąg spalin. Podczas transportu: Zatrzymać silnik urządzenia. Zakreślić i zabezpieczyć korek zbiornika paliwa i wyłącz zawór paliwa do pozycji „OFF-O”. Przed transportem na dużą odległość lub po wyboistych drogach należy spuścić benzynę ze zbiornika paliwa. Trzymać materiały łatopalne (benzyna, zapalki, słoma itp.) z dala od wydechu spalin.
- 2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSU PRACY**
- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnicę proszkową lub śniegowych (CO₂).
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są niewczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

PAMIĘTAĆ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolność obsługi urządzenia.
- Maszyna mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy z urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.

- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
- h) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- i) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
- j) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciągać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Nie używane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- h) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- i) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- k) Podana wartość emisji drgań jest zmierzona przy użyciu standardowych metod pomiarowych. Wartość emisji drgań może ulec zmianie przy używaniu urządzenia w innych warunkach otoczenia.
- l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- o) Podczas obsługi urządzenia występują wibracje oraz powtarzające się czynności, mogą one być szkodliwe dla rąk i ramion użytkownika.
- p) Użytkownik oraz maszyna powinny znajdować się w pozycji stabilnej oraz na równym terenie.

Należy upewnić się, że maszyna nie przewróci się, nie ześlizgne ani nie spadnie w trakcie pracy lub pozostawiona bez nadzoru.

- q) Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia w pobliżu wykopu należy upewnić się, że ściany wykopu są stabilne i nie zapadną się pod wpływem działania wibracji.
- r) Upewnić się, że na obszarze, który ma być zabezpieczony, nie znajdują się: kable elektryczne pod napięciem, infrastruktura gazu, wody lub innych usług komunikacyjnych, które mogą zostać uszkodzone pod wpływem działania wibracji.
- s) Nie wolno stawać na urządzeniu podczas jego pracy jak i wtedy, gdy nie jest użytkowane.
- t) Ześlizgnięcie się, potknienie się lub upadek są główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci. Należy uważać na nierówne lub śliskie powierzchnie robocze. Zachowaj ostrożność podczas pracy w pobliżu niezabezpieczonych otworów lub wykopów.
- u) Podczas pracy z gorącą mieszanką bitumiczną należy używać odpowiedniej odzieży i obuwia ochronnego.
- v) Urządzenie to jest ciężką jednostką i powinno być przemieszczane i umieszczane przez dwie odpowiednio silne osoby. Należy używać uchwytów znajdujących się na maszynie oraz prawidłowych technik służących do podnoszenia ciężkich elementów.

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądu podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Zagęszczarka do gruntu służy do zabezczania gruntu na drogach, nasypach i zbiornikach, przed pracami budowlanymi naziemnymi i po zakończeniu prac monterskich podziemnych. Z prędkością 6km/h bez możliwości cofania. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

3.1. OPIS URZĄDZENIA



- Rama
- Uchwyt
- Korek wlewu paliwa
- Dźwignia regulacji prędkości
- Uchwyt
- Miech
- Korek 1 z bagnetem wlewu oleju silnikowego
- Korek 2 z bagnetem wlewu oleju silnikowego
- Okienko do sprawdzania poziomu oleju hydraulicznego
- Stopa
- Oś z kółkami
- Otwór spustowy oleju hydraulicznego
- Włącznik rozrusznika silnika
- Uchwyt rozrusznika
- Dźwignia regulacji dopływu paliwa do silnika
- Dźwignia ssania
- Dźwignia regulacji prędkości
- Zawór zbiornika paliwa

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIEJSZCZENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, ogólniodpornej i suchej powierzchni.

Montaż platformy



Aby zamontować kółka transportowe platformy należy założyć oś kółek na haki platformy.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

UWAGA: Fabrycznie nowe urządzenie nie jest zalane olejem. Uruchomienie bez uprzedniego uzupełnienia oleju może spowodować uszkodzenie silnika oraz utratę gwarancji."

- Po wypakowaniu zagęszczarki należy sprawdzić czy nie ma ona żadnych widocznych uszkodzeń, luźnych elementów konstrukcyjnych, przecięć lub złamanych elementów plastikowych
- Sprawdzić poziom oleju patrząc na wskaźnik poziomu oleju



- Jeśli olej jest niewidoczny przez szybkę należy uzupełnić poziom oleju. Olejem ISO VG46 lub innym olejem o podobnym standardzie.
- WAŻNE: Poziom oleju powinien być utrzymywany na połowie wysokości wskaźnika poziomu oleju
- Sprawdzić czy zawór zbiornika paliwa jest zamknięty. Odkręcić korek wlewu paliwa, ocenić poziom paliwa i w razie potrzeby uzupełnić zbiornik benzyną bezołowiową. Zakraść korek wlewu paliwa.



- Sprawdzić poziom oleju silnikowego. Korki z bagnetem do sprawdzania poziomu oleju silnikowego znajdują się po obu stronach urządzenia, oba wskazują poziom w tym samym zbiorniku. W razie potrzeby uzupełnić olej umieszcając lejek w otworze. Zakraść korek z bagnetem.

Temperatura otoczenia	Standard oleju silnikowego
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Poniżej +15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Przed uruchomieniem

- Należy sprawdzić czy elementy konstrukcyjne są dokręcone
- Należy sprawdzić czy miech osłonowy nie przecieka
- Należy usunąć wszelkie zabrudzenia z powierzchni płaskich zagęszczarek oraz upewnić się że uchwyt jest czysty.
- Ustawić odpowiedni kąt uchwytu, do wysokości operatora.

Uruchomienie silnika

- a) Otworzyć zawór zbiornika paliwa.
- b) Ustawić włącznik rozrusznika silnika w pozycji „ON”.
- c) Dźwignię regulacji prędkości jednolitnie przesunąć, aby nie uruchamiać maszyny na biegu jałowym.
- d) Dźwignię regulacji dopływu paliwa do silnika przesunąć do pozycji w pełni otwartej (maksymalnie do prawej strony).
- e) W przypadku rozruchu na zimno przesunąć dźwignię ssania do pozycji zamkniętej (maksymalnie do lewej strony), w przypadku rozruchu na cieplym silniku dźwignia może być ustawiona w środkowej pozycji.
- f) Chwycić za uchwyt rozrusznika i powoli ciągnąć, aż do momentu wyczucia oporu. Następnie szybko i energicznie pociągnąć. Po uruchomieniu nie puszczać uchwytu, tylko odłożyć go na miejsce. Uwaga: Dopuszczenie do zbyt szybkiego i niekontrolowanego wciągnięcia linki rozrusznika może spowodować pociągnięcie ręki użytkownika w kierunku urządzenia, za nim linka zostanie puszczone. Nieumyślne uruchamianie może skutkować urazem np.: złamaniem, stłuczeniem itp.
- Wyregulować prędkość pracy za pomocą dźwigni regulacji prędkości. Zaleca się prace na najwyższych obrotach.
- Jeśli silnik nie uruchomi się, przesunąć dźwignię ssania do pozycji półotwartej (środkowej pozycji) i powtórzyć wcześniej opisane kroki.
- Jeśli silnik nie uruchomi się po wielokrotnych próbach, należy sprawdzić świecę zaplonową pod kątem nadmiaru paliwa. W razie potrzeby wyczyścić lub wymienić świecę na nową.

UWAGA: zagęszczarka jest zaprojektowany do pracy przy 4.000 obr / min. Przy optymalnej prędkości obrotowej, stopa uderza w szybkość 680 uderzeń na minutę. Zwiększenie prędkości przepustnicy nie zwiększy efektywności pracy i może uszkodzić jednostkę.

WAŻNE: Aby uzyskać szybszy efekt pracy, należy pociągnąć lekko uchwyt, tak aby tył stopy dotykał ziemi jako pierwszy.

Zatrzymanie silnika

- a) Przesunąć dźwignię regulacji prędkości do minimum (biegu jałowego) i pozwolić silnikowi popracować ok. 3 min na niskich obrotach. Następnie ustawić włącznik rozrusznika w pozycji „OFF” i zamknąć zawory paliwa.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Urządzenie musi być regularnie sprawdzane, aby sprawdzić jego sprawność techniczną i wykryć wszelkie uszkodzenia.

- Po pracy
 - a) Należy dokładnie usunąć brud i olej z silnika i obszaru sterowania.
 - b) Sprawdzić i dokrećić wszystkie łączniki.
 - c) Sprawdzić miech osłonowy
- Po tygodniu pracy
 - a) Zdjąć pokrywę filtra paliwa i wyczyścić wnętrze zbiornika paliwa.
 - b) Wyjąć i oczyszczyć filtr z dołu zbiornika.
 - c) Wykręcić świecę zaplonową. Sprawdzić świecę i podkładkę świecy zapłonowej, czy nie jest zużыта lub uszkodzona. W razie potrzeby wymienić na nową. Jeśli świeca ma być ponownie użyta należy ją wyczyścić za pomocą drucianej szczotki. Sprawdzić fajkę świecy zapłonowej. Ostrożnie dograć boczną elektrodę, jeśli potrzeba wyregulować szczelinę. Szczelina pomiędzy elektrodami powinna mieć wymiar: 0,6-0,7mm. UWAGA: demontaż, wymiany i regulacji przerwy na elektrodzie dokonywać na zimnym silniku (zimnej świecy).
- d) Oczyszczyć pokrywę filtra powietrza.
- Po 200- 300 godzinach pracy
 - a) Upewnić się, że na nasmarowanych elementach nie znajduje się nadmiar oleju
 - b) Otworzyć pokrywę filtra powietrza za pomocą klamry. Filtr powietrza należy wyczyścić naftą oczyszczoną, następnie zanurzyć w uprzednio przygotowanej kąpieli z olejem silnikowym i benzyną w stosunku 1:3. Następnie oba elementy wycisnąć i wytrzeźpać z nadmierną ilością płynów. Umieścić filtr na swoim miejscu, zamknąć pokrywę i zabezpieczyć klamrą.
 - c) Wymienić olej hydrauliczny. Aby usunąć stary olej należy umieścić pojemnik pod wylotem oleju. Następnie odkręcić śrubę otworu spustowego oleju hydraulicznego i przechiąć maszynę, aby ułatwić wypływanie oleju. W przypadku dalszego użytkowania maszyny uzupełnić zbiornik olejem MOBIL ISO VG-46 lub innym o takim samym standardzie i właściwościach używając lejka i obserwując poziom oleju na wskaźniku. Zakreślić śrubę.
- Podczas przechowywania bezterminowego
 - a) Usunąć paliwo ze zbiornika paliwa, przewodu paliwowego i gaźnika.
 - b) Wyjąć świecę zaplonową i wlać kilka kropel oleju silnikowego do cylindra. Chwycić i pociągnąć rozrusznik aby olej dotarł do wszystkich części silnika.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Vibrační pěch
Model	MSW-TRAM10
Jmenovitý výkon [kW]	4,8
Otáčky při chodu naprázdno [rpm]	1 930
Maximální otáčky [rpm]	4 050
Motor	Loncin 168F-2H
Jmenovité otáčky [r/min]	3 600
Výška zdvihu [mm]	650
Dostředivá síla [kN]/Hutnící síla [kN]	10
Frekvence vibrací [Hz]	10,7
Frekvence rázů [ráz/min]	450-650
Hlučnost [dB]/Hladina akustického výkonu LwA [dB(A)]	108
Rozměry [mm]	1 008x440x775
Hmotnost [kg]	78

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápočeda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, že JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).

	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protipráchovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranou hlavy.
	Používejte ochranou obuv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí silného hluku!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pozmážení rukou!
	Nouzové zastavení!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodom je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na < Vibrační pěch>. Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzdachu! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.1. BEZPEČNOST PRÁCE SE SPALOVACÍM MOTOREM

- a) V blízkosti zařízení je zakázáno kouřit. V zařízení se nacházejí hořlavé látky.
- b) Motor se během provozu velmi zahřívá. Nedotýkejte se horého motoru, může to způsobit popáleniny.
- c) úroveň. Pokud je hladina oleje příliš nízká, motor se nespustí nebo se může vypnout.
- d) Únik provozních olejů ze zařízení musí být nahlášen na příslušných místech nebo se musí postupovat podle zákonných předpisů platných v oblasti použití.
- e) Nebezpečí! Hrozí poškození zdraví a riziko výbuchu spalovacího motoru.
- f) Výfukové plyny motoru obsahují jedovatý oxid uhelnatý. Pobyt v prostředí s obsahem oxidu uhelnatého může vést k bezvědomí nebo ke smrti. Nezapájejte motor zařízení v uzavřeném prostoru.
- g) Chraňte motor před teplem, jiskrami a plamenem.
- h) Benzin je velmi hořlavý a vybušný. Před doplňováním paliva je třeba motor vypnout a ochladit.
- i) Upozornění! Při použití nesprávného paliva hrozí riziko poškození motoru.
- j) Zajistěte, aby všichni uživatelé byli seznámeni s návodem k použití, porozuměli mu a dodržovali jej.
- k) Nesprávné nebo neopatrné používání zařízení může způsobit vážné zranění.
- l) Před každým čištěním, seřízením, výměnou příslušenství a v případě, že zařízení nepoužíváte, vypněte motor a vyčkejte, až zařízení zcela vychladne.

- m) Nedotýkejte se pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není motor vypnut a ponechán k vychladnutí. Udržujte části těla mimo pohybující se a rotující části, v případě kontaktu mohou způsobit zranění.
- n) Nepoužívejte stroj, pokud nejsou namontovány všechny ochranné kryty.
- p) Nezvýšujte otáčky motoru bez zatížení nad 3 500 ot/min. Jakékoli zvýšení může způsobit zranění a poškození zařízení.
- q) Dávejte pozor, abyste se nedotýkali tlumiče nebo jiných prvků, které se během provozu zahřívají – hrozí těžké popáleniny.
- r) Zajistěte, aby byl benzín skladován pouze v certifikovaných nádobách (např. kanystrech).
- s) Nedoplňujte palivo v blízkosti zdrojů jisker, otevřeného ohně nebo hořících cigaret.
- t) Před doplňováním hladiny paliva zastavte motor. Nikdy nedoplňujte benzín, pokud je motor v chodu nebo je stále horký. V opačném případě může dojít k vznícení rozlitého nebo odpařovaného paliva z jisker motoru nebo tepla tlumiče.
- u) Nepreplňujte palivovou nádrž a vyvarujte se rozlití benzínu při doplňování paliva. Rozlitý benzín nebo benzínové výparý se mohou vznítit. Pokud dojde k rozlití, před spuštěním motoru se ujistěte, že je oblast suchá.
- v) Po doplnění paliva se ujistěte, že víčko palivové nádrže je rádně našroubováno.
- w) Nepoužívejte motor ani netankujte palivo v uzavřeném prostoru bez rádného větrání.
- x) Nepoužívejte stroj v uzavřených prostorách, tunelech nebo jiných špatně větrných prostorách, protože výfukové plyny obsahují smrtící/škodlivé výparý a plyny. Pokud je použití stroje na takovém místě nevyhnutelné, musí být zajištěno vhodné osvádání.
- y) Během přepravy: Zastavte motor přístroje. Zavřete a zajistěte uzávěr palivové nádrže a otočte palivový ventil do polohy „OFF-O“. Před přepravou na velké vzdálenosti nebo po nerovných silnicích musí být benzín z palivové nádrže vypuštěn.
- z) Uchovávejte hořlavé materiály (benzín, zápalky, slámu atd.) daleko od výfuku.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatně osvětlení mohou vést k úrazům. Buděte předvídat a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)

h) Při práci se zařízením vzniká velké množství prachů a úlomků, chraňte přihlížející osoby proti jejich škodlivému vlivu.

i) V případě ohrožení života nebo zdraví, úrazu nebo poruchy, zastavte zařízení tlačítkem NOUZOVÉ ZASTAVENÍ!

j) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.

k) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.

l) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.

m) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

n) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.

b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně výškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.

d) Při práci se zařízením budte pozorní, řídte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.

e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.

f) Nepřečerňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.

g) Nestenote volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zasychatit rotující díly.

h) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.

i) Používejte ochranu očí, uší a dýchacích cest. Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lepě a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.

b) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodom k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.

d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.

e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.

f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního používání originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.

g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.

h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berete v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.

i) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.

j) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

k) Uvedená emise vibrací byla změřena pomocí standardních měřicích metod. Hodnota emise vibrací se může změnit při používání zařízení v jiných okolních podmírkách.

l) Zařízení není hračka. Čistění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.

m) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.

n) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.

o) Při provozu zařízení se vyskytuje vibrace a opakující se činnosti, které mohou být škodlivé pro ruce a ramena uživatele.

p) Uživatel a stroj by měli být: ve stabilní poloze a na rovném terénu. Zajistěte, aby se stroj během práce a po dobu, kdy je ponechán bez dozoru, nepreklopil, nesklokal nebo nespadal.

q) Před použitím zařízení v blízkosti výkopu se ujistěte, že stěny výkopu jsou stabilní a pod vlivem vibrací nespadnou.

r) Zajistěte, aby v oblasti, která má být zhotvena, nebyly: elektrické kabely, plynové, vodovodní nebo jiné připojky, které by mohly být poškozeny vibracemi.

s) Nevstupujte na zařízení během provozu nebo i pokud se nepoužívá.

t) Uklouznete, klopýtnutí a pád jsou hlavní přičinou vážného zranění nebo smrti. Dejte pozor na nerovnoměrné nebo klužké pracovní plochy. Při práci v blízkosti nechráněných otvorů nebo výkopů buděte opatrní.

u) Při práci s horkou asfaltovou směsí používejte vhodný ochranný oděv a obuv.

v) Toto zařízení je těžké a mělo by být přemisťováno a umístováno dvěma osobami, které mají odpovídající sílu. Používejte držáky nacházející se na stroji a správnou techniku pro zvedání těžkých předmětů.

POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Vibrární pěch slouží k zhotovování zeminy na silnicích, náspech a nádržích, před pozemními stavebními pracemi a po dokončení podzemních montážních prací.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ





1. Rám
2. Madlo
3. Zátka palivové nádrže
4. Páka nastavení rychlosti
5. Madlo
6. Pryžová manžeta
7. 1. zátka hrda pro plnění motorového oleje s měrkou
8. 2. zátka hrda pro plnění motorového oleje s měrkou
9. Průhleditko pro kontrolu úrovně hladiny hydraulického oleje
10. Spodní deska
11. Hřídel s kolečky
12. Vypouštěcí otvor hydraulického oleje
13. Přepínač startéru motoru
14. Držadlo startovací šňůry
15. Páka pro nastavování přítoku paliva do motoru
16. Páka sytiče
17. Páka nastavení rychlosti
18. Ventil palivové nádrže

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Udržujte zařízení mimo dosah jakýchkoliv horkých povrchů. Zařízení použivejte vždy na rovném, stabilním, ohnivzdorném a suchém povrchu. Ujistěte se, že napájení zařízení odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku!

Montáž patky



Za účelem montáže transportních kol na patku je třeba osu kol umístit na háky patky.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

POZOR: Zařízení není po dodávce z výroby naplněno olejem. Jeho nastartování bez předchozího doplnění oleje může způsobit poškození motoru a také ztrátu záruky.

- a) Po rozbalení péchu je třeba zjistit, zda není viditelně poškozený, nemá uvolněné konstrukční části, trhliny nebo ulomené plastové díly.
- b) Zkontrolujte hladinu oleje pomocí ukazatele hladiny oleje.



- c) Pokud není olej za sklem vidět, je třeba doplnit hladinu oleje olejem ISO VG46 nebo jiným olejem podobných vlastností. Důležité: Hladina oleje by se měla pohybovat v polovině ukazatele hladiny oleje.
- d) Zkontrolujte, zda je ventil palivové nádrže zavřený. Odšroubujte zátku palivové nádrže, vyhodnotte množství paliva, a pokud je to nutné, doplňte do palivové nádrže bezolovnatý benzín. Zašroubujte zátku palivové nádrže.



- e) Zkontrolujte úroveň hladiny motorového oleje. Zátky s měrkami pro kontrolu hladiny motorového oleje jsou na obou stranách zařízení a obě měří hladinu ve stejně olejové vaně. Pokud je to nutné, doplňte olej – použijte trychtýř. Zašroubujte zátky s měrkami.

Okolní teplota	Standard motorového oleje
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Níže +15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Před spuštěním

- a) Je třeba zkontrolovat, zda všechny konstrukční díly jsou dotaženy.
- b) Je třeba zjistit, zda ochranný měch nepřeteká.
- c) Je třeba odstranit veškeré nečistoty z plochých povrchů péchu a ujistit se, že madlo je čisté.
- d) Nastavte odpovídající úhel držení vzhledem k výšce obsluhy.

Startování motoru

- a) Otevřete ventil palivové nádrže.
- b) Přepněte přepínač startéru motoru do polohy „ON“.
- c) Páku nastavení rychlosti jemně posuňte, abyste stroj nestartovali na volnoběžných otáčkách.
- d) Páku pro nastavování přítoku paliva do motoru nastavte do zcela otevřené polohy (krajní poloha vpravo).
- e) V případě, že startujete studený motor, nastavte páku sytiče do polohy zavřeno (krajní poloha vlevo), v případě, že startujete teplý motor, může být páka sytiče nastavena do středové nebo zcela otevřené polohy.

f) Uchopte držadlo startovací šňůry a pomalu je táhněte, až do okamžiku, kdy ucítíte odpor. Následně rychle a energicky škvíbně. Po nastartování držadlo nepouštějte, ale vrátěte je na jeho původní místo. Pozor: Pokud umožníte příliš rychlé a nekontrolované zpětné vtažení lanka zpět do startéru, může to způsobit zatažení ruky uživatele směrem k zařízení, než ji stihne pustit. Neúmyslné startování může způsobit úraz, např. zlomeninu, zhmožděnímu apod. Pomocí páky nastavení rychlosti nastavte otáčky motoru. Doporučujeme práci při maximálních otáčkách.

- g) Pokud motor nenastartoval, nastavte páku sytiče do polootevřené (středové) polohy a provedte výše popsané kroky.
- h) Pokud motor nenastartoval ani po několika opakování pokusech, zkontrolujte, zda není zapalovací svíčka zalitá palivem. Pokud je to nutné, vycistěte ji, nebo ji vyměňte za novou.

Zastavení motoru

- a) Posuňte páku nastavení rychlosti na minimální (volnoběžné) otáčky a nechte v těchto otáčkách motor pracovat cca 3 min. Po uplynutí této doby přepněte přepínač startéru motoru do polohy „OFF“.

3.4. ČIŠTĚNÍ A UDŘÍZBA

- a) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.

• Po práci

- a) Je třeba důkladně odstranit nečistoty a olej z motoru a ovládací plochy.
- b) Zkontrolovat a dotáhnout všechny spoje.
- c) Zkontrolovat ochranný měch.

• Po týdenní práci

- a) Sejměte kryt filtru paliva a vycistěte vnitřek nádrže na palivo.
- b) Vyměňte a vycistěte filtr ze dna nádrže.
- c) Vyšroubujte zapalovací svíčku. Zkontrolujte zapalovací svíčku a její podložku, zda nejsou opotřebované nebo poškozené. Pokud je to nutné, vyměňte je za nové. Pokud chcete zapalovací svíčku ještě použít, musíte ji očistit drátěným kartáčem. Zkontrolujte kabel zapalovací svíčky. Pokud je třeba nastavit mezeru mezi elektrodami, opatrne ohněte boční elektrodu. Mezera mezi elektrodami musí mít následující velikost: 0,6–0,7 mm.
- POZOR: demontáž, výměnu a nastavování mezery mezi elektrodami provádějte, když je motor studený (zapalovací svíčka studená)!
- Vycistěte kryt vzduchového filtru.

- Po 200- 300 hodinách práce
Ujistěte se, že na namazaných dílech není přebytek oleje.

b) Odjistěte sponu a otevřete víko vzduchového filtru. Vzduchový filtr vycistěte petrolejem a následně jej ponořte do předem připravené směsi motorového oleje a benzínu v poměru 1:3. Následně směs z filtru vymačkejte a přebytečnou kapalinu vytřepete. Umíste takto vycistěný a připravený vzduchový filtr zpět, zavřete víko a zajistěte jej sponou.

c) Vyměňte hydraulický olej. Před vypouštěním hydraulického oleje umíste pod jeho vypouštěcím otvorem nádrobu. Potom z vypouštěcího otvoru vyšroubujte šroub/zátku a nakloňte stroj, abyste usnadnili vytékání oleje. Pokud budete chtít stroj dále používat, napříte olejovou nádrž olejem MOBIL ISO VG-46 nebo jiný se stejnými parametry a vlastnostmi, při plnění použijte trychtýř a na ukazateli / v průhleditku sledujte hladinu. Zašroubujte šroub/zátku.

- Během skladování na neomezenou dobu
Z palivové nádrže, hadičky a karburátoru odstraňte palivo.
- b) Vytáhněte zapalovací svíčku a nalejte několik kapek motorového oleje do válce. Uchopte a zatáhněte za táhlo tak, aby se olej dostal do všech částí motoru.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Dame vibrante
Modèle	MSW-TRAM10
Puissance nominale [kW]	4,8
Régime moteur au point mort [tr/min]	1 930
Vitesse maximale [tr/min]	4 050
Moteur	Loncin 168F-2H
Vitesse nominale [tr/min]	3 600
Hauteur de saut [mm]	650
Force centripète [kN]/ Force d'impact [kN]	10
Fréquence de vibration [Hz]	10,7
Fréquence d'impact [impact/min]	450-650
Niveau sonore [dB]/ Pression sonore LwA [dB(A)]	108
Dimensions [mm]	1 008x440x775
Poids [kg]	78

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.

	Collecte séparée.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	Portez des protections pour les mains.
	Portez un équipement de protection de la tête.
	Portez des protections pour les pieds.
	ATTENTION! Mise en garde liée à un niveau de bruit élevé!
	ATTENTION! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains!
	Arrêt d'urgence!
	ATTENTION! Surfaces chaudes. Risque de brûlures!

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au < Dame vibrante >. Ne couvrez pas les entrée et les sorties d'air! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne!

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL AVEC MOTEUR À COMBUSTION INTERNE

- Ne fumez pas à proximité de l'appareil. L'appareil contient des substances inflammables.
- Pendant le fonctionnement, le moteur devient très chaud. Ne touchez pas le moteur chaud, car cela peut provoquer des brûlures.
- Avant d'allumer l'appareil, ajoutez de l'huile jusqu'au niveau approprié. Si le niveau d'huile est trop bas, le moteur ne démarera pas ou pourra s'éteindre.
- Les fuites d'huile doivent être signalées aux services appropriés ou être conformes aux exigences légales en vigueur dans la zone d'utilisation.
- Danger! Menace pour la santé et risque d'explosion du moteur à combustion interne.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, une substance toxique. La présence de monoxyde de carbone peut entraîner la perte de connaissance et même la mort. Ne faites pas tourner le moteur dans les pièces fermées.

- Protégez le moteur contre la chaleur, les étincelles et les flammes.
- L'essence est hautement inflammable et explosive. Avant de faire le plein, le moteur doit être éteint et froid.
- Attention! Utiliser le mauvais carburant risque d'endommager le moteur.
- Assurez-vous que tous les utilisateurs ont lu, compris et suivi le mode d'emploi.
- L'utilisation incorrecte ou imprudente de l'appareil peut causer des blessures graves.
- Avant chaque nettoyage, réglage, remplacement des accessoires et aussi si l'appareil n'est pas utilisé, arrêtez le moteur et refroidissez l'appareil.
- Ne touchez pas des pièces ou éléments mobiles à moins que le moteur a été arrêté et refroidi.
- Gardez les parties du corps éloignées des pièces mobiles et tournantes pour éviter les blessures.
- N'utilisez pas la machine sans boucliers de protection installés.
- N'augmentez pas la vitesse de rotation du moteur sans une charge supérieure à 3500 tr/min. Toute croissance peut causer des blessures ainsi qu'endommager l'outil.
- Lorsque le moteur est chaud, veuillez à ne pas toucher l'amortisseur ou d'autres éléments qui se réchauffent pendant le travail. Cela peut causer de graves brûlures.
- Assurez-vous que l'essence est conservée dans les récipients certifiés (p.ex. bidons).
- Ne faites pas le plein près des sources d'étincelles, de flammes nues ou de cigarettes allumées.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein. Ne faites jamais le plein d'essence lorsque le moteur est en marche ou s'il est chaud. Sinon, le carburant renversé ou en évaporation peut s'enflammer à cause des étincelles du moteur ou de la chaleur d'amortisseur.
- Ne remplissez pas trop le réservoir du carburant et évitez de renverser l'essence en faisant le plein. L'essence renversée ou les vapeurs peuvent s'enflammer. En cas de déversement, assurez-vous que l'espace est sec, avant de démarrer le moteur.
- Après le ravitaillement, assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est bien vissé.
- Ne jamais faites fonctionner le moteur et ne faites pas le plein d'essence dans un endroit fermé sans aération appropriée.
- Évitez la mise en marche de machine dans les endroits fermés, tunnels ou d'autres endroits mal ventilés, parce que les vapeurs contiennent des gaz et fumées mortels/nocifs. S'il est inévitable d'utiliser la machine dans l'endroit de ce type, assurez-vous que l'extraction des gaz d'échappement est convenable.
- Pendant le transport: arrêtez le moteur. Resserrez et fixez le bouchon du réservoir de carburant et fermez le robinet de carburant en position «OFF-O». Avant le transport de longues distances ou sur des routes cahoteuses, vidangez l'essence du réservoir de carburant.
- Gardez les matières inflammables (essence, allumettes, paille, etc.) loin de l'échappement des vapeurs.

2.3. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Durant le fonctionnement, l'appareil produit de la poussière et de la saleté. Les personnes qui n'utilisent pas l'appareil doivent être protégées contre les effets néfastes de celui-ci.
- En cas de risque pour la santé ou de danger de mort, de panne ou d'accident, arrêtez l'appareil en appuyant sur le BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE!
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

- c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- h) Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées. La présence d'objet au niveau des pièces en rotation peut causer des dommages et des blessures.
- i) Le port d'équipements de protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires est recommandé.
- j) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.

- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- i) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- j) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'enrassement.
- k) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- l) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- m) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- n) Ne surchargez pas l'appareil.
- o) Pendant le fonctionnement, des vibrations et des activités répétitives peuvent être nocives pour les mains et les bras de l'utilisateur.
- p) L'utilisateur et la machine doivent être en position stable sur une surface plate. Assurez-vous que la machine ne bascule pas, ne glisse pas ou ne tombe pas pendant le fonctionnement ou sans surveillance.
- q) Avant d'utiliser l'appareil près de la tranchée, assurez-vous que les parois de la tranchée sont stables et ne s'affaissent pas sous l'effet des vibrations.
- r) Assurez-vous sur l'espace à compacter il n'y a pas de câbles électriques sous tension, l'infrastructure de gaz, d'eau ou d'autres infrastructures de communication qui peuvent être endommagées par les vibrations
- s) Ne montez pas sur la machine pendant son fonctionnement et lorsqu'il n'est pas utilisé.
- t) Glisser, trébucher ou tomber sont les principales causes de blessures graves ou mortelles. Faites attention aux surfaces raboteuses ou glissantes. Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité de trous ou d'excavations non protégés.
- u) Portez des vêtements et des chaussures de protection appropriés pour travailler avec des mélanges bitumineux chauds.
- v) Cette unité est lourde et doit être déplacée et positionnée par deux personnes fortes. Utilisez les poignées de la machine et les bonnes techniques pour soulever des pièces lourdes.



ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

La dame vibrante est utilisée pour compacter le sol sur les routes, les remblais et les réservoirs, avant les travaux de terrassement et après l'achèvement des travaux souterrains. **L'utilisateur porte l'entièr responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Cadre
2. Poignée
3. Bouchon de remplissage de carburant
4. Levier de contrôle de vitesse
5. Poignée
6. Soufflet
7. Bouchon 1 avec jauge de remplissage d'huile moteur
8. Bouchon 2 avec jauge de remplissage d'huile moteur
9. Fenêtre de contrôle du niveau d'huile hydraulique
10. Pied
11. Essieu avec roues
12. Orifice de vidange d'huile hydraulique
13. Interrupteur de démarrage du moteur
14. Poignée de démarrage
15. Levier régulant l'alimentation en carburant du moteur
16. Levier de starter
17. Levier de contrôle de vitesse
18. Vanne de réservoir de carburant

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION
CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL
Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, ignifuge et sèche. Assurez-vous que l'alimentation de l'appareil correspond aux données indiquées sur la plaque signalétique!

Montage de la plate-forme



Pour monter les roues de transport de la plate-forme, fixez l'essieu des roues aux crochets de la plate-forme.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

REMARQUE : un appareil neuf n'est pas huilé. Démarrer le moteur sans ajouter d'huile peut endommager le moteur et annuler la garantie.

- a) Après avoir déballé la dame vibrante, assurez-vous qu'elle ne présente pas de dommages visibles, d'éléments de structure desserrés, de coupures ou de pièces en plastiques cassées.
- b) Vérifiez le niveau d'huile en regardant l'indicateur de niveau d'huile



- c) Si l'huile n'est pas visible à travers le verre, compléter le niveau d'huile. Avec de l'huile ISO VG46 ou autre huile de mêmes normes.

IMPORTANT: Le niveau d'huile doit être maintenu à la moitié de la hauteur de l'indicateur de niveau d'huile.

- d) Vérifiez que le robinet du réservoir de carburant est fermé. Dévissez le bouchon du réservoir de carburant, vérifiez le niveau de carburant et remplissez le réservoir d'essence sans plomb si nécessaire. Fermez le bouchon de remplissage de carburant.



- e) Vérifiez le niveau d'huile moteur. Des bouchons de jauge pour vérifier le niveau d'huile moteur sont situés des deux côtés de l'unité, tous deux indiquent le niveau dans le même réservoir. Si nécessaire, faites l'appoint d'huile en insérant l'entonnoir dans le trou. Visser le capuchon avec la baïonnette.

Température ambiante	Norme d'huile moteur
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Ci-dessous +15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Avant la mise en marche

- a) Vérifiez le serrage des éléments de structure.
b) Vérifiez que le soufflet de protection ne fuit pas.
c) Enlevez toute saleté des surfaces planes de la dame vibrante et assurez-vous que la poignée est propre.
d) Ajustez l'angle de la poignée à la hauteur de l'opérateur.

Démarrage du moteur

- a) Ouvrez le robinet du réservoir de carburant.
b) Tournez le commutateur de démarrage du moteur à la position "ON".
c) Déplacez doucement le levier de commande de vitesse pour éviter de faire tourner la machine au ralenti.
d) Déplacez le levier de commande de carburant du moteur en position complètement ouverte (tout à fait vers la droite).
e) Pour un démarrage à froid, déplacez le levier du starter en position fermée (complètement à gauche), pour un démarrage à chaud, le levier peut être en position médiane ou complètement ouvert.
f) Saisissez la poignée du démarreur et tirez lentement jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez ensuite rapidement et vigoureusement. Après le démarrage, ne relâchez pas la poignée, mais remettez-la à sa place.

Attention Le fait de tirer le câble de démarrage trop rapidement et de manière incontrôlée peut entraîner la traction de la main de l'utilisateur vers l'appareil avant que le cordon ne soit relâché. Un démarrage intempestif peut entraîner des blessures, par exemple une fracture, des ecchymoses, etc.

Réglez la vitesse de fonctionnement avec le levier de commande de vitesse. Il est recommandé de le faire tourner à grande vitesse.

- g) Si le moteur ne démarre pas, placez le levier de starter en position semi-ouverte (position médiane) et répétez les étapes décrites précédemment.

- h) Si le moteur ne démarre pas malgré des tentatives répétées, vérifiez la bougie d'allumage pour un excès de carburant. Si nécessaire, nettoyez ou remplacez la bougie par une neuve.

Arrêt du moteur

- a) Amener le levier de commande de vitesse à la vitesse minimale (ralenti) et laisser tourner le moteur env. 3 minutes à petite vitesse. Tournez ensuite le commutateur de démarrage sur la position « OFF » et fermez les vannes de carburant.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.

• En fin de travail

- a) Éliminez soigneusement la saleté et l'huile du moteur et de la zone de commande.
b) Vérifiez et serrez toutes les fixations.
c) Vérifiez le soufflet de protection

• Après une semaine de travail

- a) Retirez le couvercle du filtre à carburant et nettoyez l'intérieur du réservoir à carburant.
b) Retirez et nettoyez le filtre du fond du réservoir.
c) Retirez la bougie. Inspectez la bougie et la rondelle de la bougie pour vérification de l'usure ou de la présence de dommage. Remplacez-les par des neuves si nécessaire. Si la bougie peut être réutilisée, nettoyez-la avec une brosse métallique. Vérifiez la douille de la bougie. Priez soigneusement l'électrode latérale, ajustez l'écart si nécessaire. L'écart entre les électrodes doit être : 0,6-0,7 mm.
ATTENTION : le démontage, le remplacement et le réglage de l'électrode doivent être effectués sur un moteur froid (bougie froide) !
d) Nettoyez le couvercle du filtre à air

• Après 200-300 heures de travail

- a) Assurez-vous qu'il n'y a pas d'excès d'huile sur les pièces lubrifiées.
b) Ouvrez le couvercle du filtre à air avec la pince. Le filtre à air doit être nettoyé avec du kérósène purifié, puis immergé dans un bain préalablement préparé d'huile moteur et d'essence dans un rapport de 1:3. Ensuite, pressez les deux parties et retirez l'excès de liquide. Remettez le filtre à sa place, fermez le couvercle et fixez-le avec la pince.
c) Changer l'huile hydraulique. Pour retirer l'huile usagée, placez un récipient sous la sortie d'huile. Dévissez ensuite le boulon de vidange d'huile hydraulique et inclinez la machine pour faciliter la vidange de l'huile. En cas d'utilisation ultérieure de la machine, remplir le réservoir avec de l'huile MOBIL ISO VG-46 ou une autre de même norme et propriétés, à l'aide d'un entonnoir et en observant le niveau d'huile sur la jauge. Serrez la vis.

- Pendant le stockage pour une durée indéterminée
Vidangez le carburant du réservoir de carburant, de la conduite de carburant et du carburateur.
b) Retirez la bougie et versez quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre. Saisissez et tirez sur le démarreur pour que l'huile atteigne toutes les parties du moteur.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	Vibrocotipatore
Modello	MSW-TRAM10
Potenza nominale [kW]	4,8
Velocità d'esercizio del regime minimo [rpm, giri/minuto]	1.930
Massima velocità d'esercizio	4.050
Motore	Loncin 168F-2H
Velocità nominale [r/min]	3.600
Altezza di salto [mm]	650
Forza centripeta [kN] /forza d'impatto [kN]	10
Frequenza di vibrazione [Hz]	10,7
Frequenza d'impatto [impatto/min.]	450-650
Livello di rumore [dB]/livello di potenza sonora LwA [dB(A)]	108
Dimensioni [mm]	1.008x440x775
Peso [kg]	78

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.



ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



Indossare una protezione per l'uditivo.



Indossare una protezione per gli occhi.



Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).



Utilizzare dei guanti protettivi.



Utilizzare un casco.



Utilizzare una protezione per i piedi.



ATTENZIONE! Pericolo di forti rumori!



ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!



Arresto di emergenza!



ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustioni!



AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al < Vibrocotipatore >. Non coprire le entrate e le uscite dell'aria! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.1. SICUREZZA DI LAVORO CON MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA

- Non fumare vicino al dispositivo poiché contiene sostanze combustibili.
- Il motore si riscalda molto durante il funzionamento. Non toccare il motore caldo perché potrebbe causare ustioni.
- Prima di accendere il dispositivo, aggiungere olio al livello appropriato. Se il livello dell'olio è troppo basso, il motore non si avvia o potrebbe spegnersi.
- L'olio di esercizio che fuoriesce dal dispositivo deve essere segnalato ai servizi competenti o essere conforme ai requisiti legali applicabili nell'area di utilizzo.
- Pericolo! Pericolo per la salute e rischio di esplosione del motore a causa di combustione interna.
- Il monossido di carbonio tossico è presente nei fumi di scarico del motore. La permanenza in un ambiente contenente il monossido di carbonio può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte. Non avviare il motore in una stanza chiusa.
- Proteggere il motore da calore, scintille e fiamme.
- La benzina è molto infiammabile ed esplosiva. Prima di effettuare il rifornimento, il motore deve essere spento e raffreddato.

i) Attenzione! Rischio di danni al motore a causa di combustibile improprio.

j) Assicurarsi che tutti gli operatori abbiano letto e compreso le istruzioni del manuale e le osservino.

k) Negligenza o improprio utilizzo della macchina possono causare gravi danni.

l) Prima di ogni pulizia, regolazione, sostituzione di accessori e anche quando la macchina non viene usata, spegnere il motore e far raffreddare completamente la macchina.

m) Non toccare le parti né gli accessori in movimento, a meno che il motore non sia spento e lasciato raffreddare.

n) Mantenere le parti del corpo lontano dai componenti rotanti o in movimento, l'eventuale contatto potrebbe causare lesioni.

o) Non utilizzare la macchina senza tutte le protezioni montate.

p) Non far aumentare il regime del motore senza carico oltre i 3500 giri/min. Tale aumento potrebbe comportare danni al corpo e alla macchina.

q) Fare attenzione a non toccare la marmitta né altre parti che si riscaldano durante il funzionamento, quando il motore è caldo – possono causare gravi ustioni.

r) Assicurarsi che la benzina sia conservata solo in contenitori certificati (p.es. canister).

s) Non effettuare il rifornimento del carburante in prossimità di scintille, fiamme libere o sigarette accese.

t) Spegnere il motore prima di effettuare il rifornimento del carburante. Non effettuare mai il rifornimento quando il motore è acceso o rimasto caldo. In tal caso il carburante versato o evaporato potrebbe prendere fuoco con le scintille del motore o con il calore della marmitta.

u) Non riempire eccessivamente il serbatoio ed evitare di disperdere la benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i suoi vapori potrebbero prendere fuoco. Nel caso della dispersione assicurarsi che l'area sia asciugata prima di avviare il motore.

v) Dopo il rifornimento assicurarsi che il tappo del serbatoio sia correttamente avvitato.

w) Non adoperare il motore né effettuare il rifornimento in ambienti chiusi, privi di sufficiente ventilazione.

x) Evitare di adoperare la macchina in locali chiusi, tunnel o altri posti non sufficientemente ventilati, in quanto i gas di scarico contengono mortali/nocivi fumi e gas. Nel caso in cui la macchina deve essere utilizzata in tale luogo, è necessario assicurare un'adeguata aspirazione dei gas di scarico.

y) Durante il trasporto: Spegnere il motore della macchina. Chiudere e fissare il tappo del serbatoio del carburante e portare la valvola del carburante sulla posizione „OFF-O“. Svuotare il serbatoio del carburante per trasporti a lunga distanza o su terreni accidentati.

z) Tenere lontano dalla marmitta di scarico materiali infiammabili (benzina, fiammiferi, paglia ecc.).

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.

b) Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.

c) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.

d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.

e) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!

f) In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).

g) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).

h) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.

i) Durante il funzionamento il dispositivo produce rumore e polvere. Le persone devono essere protette da possibili danni.

j) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.

k) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.

l) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.

m) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

n) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.

b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.

c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.

d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.

e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.

- f) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- g) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti scolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- h) Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo. Gli oggetti che rimangono nelle parti rotanti possono condurre a danni e lesioni.
- i) Si consiglia di utilizzare una protezione per occhi, orecchie e vie respiratorie.
- j) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- h) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- i) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- j) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- k) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- l) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- m) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- n) Non sovraccaricare il dispositivo.
- o) Durante l'utilizzo della macchina si verificano vibrazioni e ripetute azioni che possono essere nocive alle mani e alle braccia dell'operatore.

- p) L'operatore e la macchina devono trovarsi in posizione stabile e su un terreno piano. Assicurarsi che la macchina non si ribalzi, non slitti né cada durante il funzionamento, neppure venga lasciata senza sorveglianza.
- q) Prima di mettere in moto la macchina in prossimità degli scavi assicurarsi che le pareti dello scavo siano sicure al fine di prevenire frane causate dalle vibrazioni.
- r) Assicurarsi che nell'area che deve essere costipata non ci siano cavi elettrici sotto tensione, infrastrutture per la fornitura di gas, acqua e altri servizi di comunicazione che potrebbero essere danneggiati dalle vibrazioni.
- s) Non salire sulla macchina quando è in uso né quando è a riposo.
- t) Scivolamento, inciampamento o caduta sono causa principale di gravi lesioni o morte. Fare attenzione alle superfici di lavoro sconnesse o scivolose. Usare particolare cautela durante il funzionamento in prossimità di aperture o scavi non protetti.
- u) Durante il funzionamento con il conglomerato bituminoso caldo indossare indumenti adeguati e scarpe antifortunistiche.
- v) Essendo un mezzo pesante, la macchina deve essere spostata e collocata da due operatori abbastanza forti. A tale scopo utilizzare le maniglie di trasporto presenti sulla macchina nonché corrette tecniche di sollevamento di oggetti pesanti.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il vibrocostipatore viene utilizzato per la compattazione del terreno su strade, terrapieni e bacini, prima di eseguire lavori a terra e dopo il completamento dei lavori in sotterraneo.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Telaio
2. Maniglia
3. Tappo del serbatoio del carburante
4. Leva di controllo della velocità
5. Maniglia
6. Soffietto
7. Tappo 1 con asta per il riempimento dell'olio motore
8. Tappo 2 con asta per il riempimento dell'olio motore
9. Finestra per il controllo del livello dell'olio idraulico
10. Piede
11. Asse con ruote
12. Foro di scarico dell'olio idraulico
13. Interruttore dello starter del motore
14. Maniglia dello starter
15. Leva per regolare l'alimentazione di carburante al motore
16. Leva di aspirazione
17. Leva di controllo della velocità
18. Valvola del serbatoio del carburante

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Tenere il dispositivo lontano da superfici calde. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, ignifuga e asciutta. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Montaggio della piattaforma



Per installare le ruote di trasporto della piattaforma, occorre fissare l'asse delle ruote ai ganci della piattaforma.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

ATTENZIONE: Il dispositivo nuovo di fabbrica non è riempito d'olio. La messa in funzione senza aver prima rabboccato l'olio può danneggiare il motore e annullare la garanzia.

- a) Dopo aver disimballato il vibrocostipatore, occorre verificare che non vi siano danni visibili, componenti allentati, tagli o parti in plastica rotte.
- b) Controllare il livello dell'olio esaminando l'indicatore del livello dell'olio



- c) Se l'olio non è più visibile attraverso il vetro, rabboccare il livello dell'olio con ISO VG46 o altro olio di norma simile.

IMPORTANTE: il livello dell'olio dovrebbe essere mantenuto alla metà dell'altezza dell'indicatore del livello dell'olio.

- d) Controllare che la valvola del serbatoio del carburante sia chiusa. Svitare il tappo del serbatoio, valutare il livello del carburante e rabboccare il serbatoio con benzina senza piombo se necessario. Chiudere il tappo del serbatoio del carburante.



- e) Controllare il livello dell'olio motore. I tappi con l'asta per il controllo del livello dell'olio motore si trovano su entrambi i lati del dispositivo; entrambi indicano il livello nello stesso serbatoio. Se necessario, rabboccare l'olio mettendo un imbuto nel foro. Chiudere il tappo con l'asta di livello.

Temperatura ambiente	Norma standard dell'olio motore
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Di seguito+15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Prima della messa in servizio

- a) verificare il serraggio dei componenti strutturali
- b) verificare che il soffietto non presenti perdite
- c) Rimuovere lo sporco dalla superficie del vibrocostipatore e assicurarsi che l'impugnatura sia pulita.
- d) Regolare l'angolo appropriato dell'impugnatura all'altezza dell'operatore.

Avvio del motore

- a) Aprire la valvola del serbatoio del carburante.
- b) Portare l'interruttore dello starter del motore in posizione "ON".
- c) Muovere delicatamente la leva di controllo della velocità per evitare di avviare la macchina al minimo.
- d) Spostare la leva di regolazione dell'alimentazione del carburante del motore nella posizione completamente aperta (il massimo a destra).
- e) Per le partenze a freddo, spostare la leva di aspirazione in posizione chiusa (massimo a sinistra), per le partenze a caldo la leva può essere spostata in posizione centrale o completamente aperta.
- f) Afferrare la maniglia dello starter e tirare lentamente fino a quando non si sente resistenza. Poi tirare rapidamente e vigorosamente. Dopo l'avvio, non lasciare andare la maniglia, ma rimetterla al suo posto.

Attenzione: Se il cavo dello starter viene tirato troppo velocemente e senza controllo, la mano dell'utente può essere tirata verso l'unità prima che il cavo venga rilasciato. L'avviamento involontario può provocare lesioni, ad esempio: fratture, contusioni, ecc.

Regolare la velocità di funzionamento con la leva di regolazione della velocità. Si raccomanda di lavorare alla massima velocità.

g) Se il motore non si avvia, spostare la leva di aspirazione in posizione semi-aperta (posizione centrale) e ripetere i passi precedentemente descritti.

h) Se il motore non si avvia dopo ripetuti tentativi, controllare la candela per un eccesso di carburante. Se necessario, pulire o sostituire la candela con una nuova.

Fermare il motore

- a) Spostare la leva di controllo della velocità al minimo e lasciar girare il motore per circa 3 minuti a bassa velocità. Poi girare l'interruttore dello starter in posizione "OFF" e chiudere le valvole del carburante.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- d) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.

- a) Dopo il lavoro
E' necessario rimuovere accuratamente lo sporco e l'olio dal motore e dalla zona di comando.
- b) Controllare e serrare tutte le giunzioni.
- c) Controllare il soffietto di protezione
- Dopo una settimana di lavoro
Rimuovere il coperchio del filtro del carburante e pulire l'interno del serbatoio del carburante.
- b) Rimuovere e pulire il filtro dal fondo del serbatoio. Rimuovere la candela di accensione. Controllare che la candela di accensione e la sua rondella non siano usurate o danneggiate. Sostituire con una nuova se necessario. Se la candela deve essere riutilizzata, pulirla con una spazzola metallica. Controllare il tubo della candela. Serrare l'elettrodo laterale con attenzione, regolare lo spazio se necessario. Lo spazio tra gli elettrodi deve avere: 0,6-0,7mm.
ATTENZIONE: smontare, sostituire e regolare le distanze degli elettrodi a motore freddo (candela fredda)!
- d) Pulire il coperchio del filtro dell'aria.
- Dopo 200-300 ore di lavoro
a) Assicurarsi che non ci sia olio in eccesso sulle parti lubificate.
- b) Aprire il coperchio del filtro dell'aria con il morsetto. Pulire il filtro dell'aria con paraffina, poi immergerlo nel bagno di olio motore e benzina preparato in precedenza nel rapporto 1:3. Poi spremere entrambe le parti e scuotere il liquido in eccesso. Mettere il filtro al suo posto, chiudere il coperchio e fissarlo con il morsetto.
- c) Cambiare l'olio idraulico. Per rimuovere l'olio vecchio, mettere un contenitore sotto l'uscita dell'olio. Poi allentare la vite del foro di scarico dell'olio idraulico e inclinare la macchina per facilitare il flusso dell'olio. Se continuare a usare la macchina, riempire il serbatoio con MOBIL ISO VG-46 o un altro olio dello stesso standard e proprietà usando un imbuto e osservare il livello dell'olio sull'indicatore. Stringere la vite.
- Se conservato a tempo indeterminato
a) Rimuovere il carburante dal serbatoio, dal tubo del carburante e dal carburatore.
- b) Togliere la candela di accensione e versare alcune gocce di olio motore nel cilindro. Afferrare e tirare l'avviatore in modo che l'olio raggiunga tutte le parti del motore.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Apisonador vibratorio
Modelo	MSW-TRAM10
Potencia nominal [kW]	4,8
Velocidad de ralentí [rpm]	1.930
Velocidad máxima [rpm]	4.050
Motor	Loncin 168F-2H
Velocidad nominal [r/min]	3.600
Altura de salto [mm]	650
Fuerza centrípeta [kN]/Fuerza de impacto [kN]	10
Frecuencia de vibraciones [Hz]	10,7
Frecuencia de impactos [impacto/min]	450-650
Nivel de ruido [dB]/Nivel de potencia acústica LWA [dB(A)]	108
Dimensiones [mm]	1.008x440x775
Peso [kg]	78

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

 El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.

 Respetar las instrucciones de uso.

 Producto reciclable.

 ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).

 Utilizar protección para los oídos.

 Utilizar protección para los ojos.

 Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).

 Utilizar guantes de protección.

 Utilizar protección para la cabeza.

 Utilizar calzado de seguridad.

 ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de alto volumen acústico!

 ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!

 ¡Parada de emergencia!

 ¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!

 ¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

 ¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a <Apisonador vibratorio>. ¡No cubra las entradas ni las salidas de aire! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.1. SEGURIDAD DEL TRABAJO CON EL MOTOR DE COMBUSTIÓN

- a) No fume cerca del aparato. El aparato contiene sustancias inflamables.
- b) Cuando el motor esté en marcha, se calienta significativamente. Para evitar quemaduras, no se debe tocar el motor caliente.
- c) Antes de encender el dispositivo se debe añadir aceite hasta el nivel apropiado. Si el nivel de aceite fuera demasiado bajo, el motor no se encendería o podría apagarse.
- d) Se debe informar sobre las fugas de aceite del dispositivo a los servicios correspondientes o seguir las normas legales aplicables en el área de uso.
- e) ¡Peligro! Peligro para la salud y riesgo de explosión del motor de combustión.
- f) El escape del motor contiene monóxido de carbono venoso. Estar en un ambiente donde haya monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento e incluso la muerte. No se debe poner en marcha el motor en una instalación cerrada.

- g) Se debe proteger el motor del calor, chispas y llamas.
 h) La gasolina es muy inflamable y explosiva. Antes de echarla, se debe apagar y enfriar el motor.
 i) ¡Advertencia! Un combustible inadecuado puede dañar el motor.
 j) Asegúrese de que todos los usuarios conozcan, entiendan y sigan las instrucciones de operación.
 k) El uso inadecuado o descuidado del dispositivo puede causar lesiones graves.
 l) El motor hay que apagar y dejar enfriar completamente antes de cada limpieza, ajuste, cambio de accesorios, y después de largos períodos sin utilizar.
 m) No se debe tocar las piezas o accesorios móviles a menos que el motor se haya apagado y esté frío.
 n) Manténgase alejado de las piezas móviles y giratorias, el contacto puede causar lesiones.
 o) No utilice la máquina a menos que todas las cubiertas protectoras estén instaladas.
 p) No aumente la velocidad del motor sin carga por encima de 3500 rpm. Cualquier aumento puede causar lesiones y daños al dispositivo.
 q) Tenga cuidado de no tocar el silenciador u otros elementos que se calientan durante el funcionamiento cuando el motor está caliente, ya que puede causar quemaduras graves.
 r) Asegúrese de que la gasolina solo se almacene en contenedores certificados (p. Ej., recipiente para gasolina).
 s) No cargue combustible cerca de fuentes de chispas, llamas o cigarrillos encendidos.
 t) Pare el motor antes de llenar el nivel de combustible. Nunca ponga la gasolina con el motor en marcha o cuando está caliente. De lo contrario, el combustible derramado o el vapor pueden encenderse con las chispas del motor o el calor del silenciador.
 u) No llene en exceso el tanque de combustible y evite derramar gasolina mientras carga combustible. La gasolina derramada o los vapores de gasolina pueden encenderse. Si se produce un derrame, asegúrese de que el área esté seca antes de arrancar el motor.
 v) Despues de repostar, asegúrese de que la tapa del tanque de combustible esté correctamente enroscada.
 w) No ponga el motor en marcha ni cargue combustible en un espacio cerrado sin la ventilación adecuada.
 x) Evite operar la máquina en espacios cerrados, túneles u otras áreas mal ventiladas, ya que los gases de escape contienen humos y gases mortales / nocivos. Si el funcionamiento de la máquina es inevitable en un lugar así, debe garantizarse una extracción de escape adecuada.
 y) Durante el transporte: Pare el motor del dispositivo. Cierre y asegure la tapa del tanque de combustible y gire la válvula de combustible a la posición "OFF-O". Antes de transportar a distancias largas o en caminos difíciles, la gasolina debe drenarse del tanque de combustible.
 z) Mantenga los materiales inflamables (gasolina, fósforos, paja, etc.) lejos de los gases de escape.
- 2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO
 a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
 c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
 d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
 e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
 f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
 g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
 h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
 i) Durante el funcionamiento la unidad produce polvo y suciedad. Las terceras personas deben protegerse contra los posibles efectos nocivos.
 j) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
 k) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
 l) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
 m) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
 n) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.
- ! ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.
- 2.3. SEGURIDAD PERSONAL
 a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
 b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
 c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
 d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
 e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.

- f) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
 g) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
 h) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que permanezcan sobre piezas rotatorias podrían ocasionar desperfectos y lesiones.
 i) Se recomienda utilizar protecciones para ojos, oídos y vías respiratorias.
 j) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- 2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO
 a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
 b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
 c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
 d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
 e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
 f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
 g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
 h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad y higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
 i) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
 j) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
 k) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
 l) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
 m) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- ! ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.
3. INSTRUCCIONES DE USO
 El apisonador vibratorio sirve para compactar el terreno de caminos, terraplenes y embalses antes de los trabajos de construcción superficiales y después de los trabajos de instalación subterráneos.
- El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**
- 3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO
- 



1. Marco
2. Asa
3. Tapón del depósito de combustible
4. Palanca de ajuste de velocidad
5. Asa
6. Fuelle
7. Tapón 1 con varilla para el llenado de aceite del motor
8. Tapón 2 con varilla para el llenado de aceite del motor
9. Ventanilla para comprobar el nivel de aceite hidráulico
10. Pie
11. Eje con ruedas
12. Orificio de drenaje del aceite hidráulico
13. Interruptor de arranque del motor
14. Tirador de arranque
15. Palanca para ajustar el suministro de combustible al motor
16. Palanca de succión
17. Palanca de ajuste de velocidad
18. Válvula del depósito de combustible

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO

Mantenga el dispositivo alejado de cualquier superficie caliente. Utilice siempre el dispositivo sobre una superficie uniforme, estable, resistente al fuego y seca.

Montaje de la plataforma



Para instalar las ruedas de transporte de la plataforma, se debe colocar el eje de las ruedas en los ganchos de la plataforma.

3.3. MANEJO DEL APARATO

ATENCIÓN: El aparato nuevo de fábrica no contiene aceite. Arrancar sin llenar primero el aceite puede dañar el motor y anular la garantía.

- a) Después de desempaquetar el apisonador, compruebe que no presente daños visibles, elementos estructurales sueltos, cortes o elementos de plástico rotos
- b) Compruebe el nivel de aceite que se muestra en el indicador de nivel de aceite.



- c) Si el aceite no se ve a través de la ventanilla, hay que reponerlo con aceite ISO VG46 o con otro aceite de estándar similar.
- d) IMPORTANTE: El nivel de aceite se debe mantener a media altura del indicador de nivel de aceite.
- e) Comprobar si la válvula del depósito de combustible está cerrada. Desenroscar el tapón del depósito, evaluar el nivel de combustible y llenar con gasolina sin plomo si es necesario. Enroscar el tapón del llenado de combustible.



- f) Comprobar el nivel de aceite del motor. Los tapones con la varilla para comprobar el nivel de aceite del motor están situados a ambos lados del aparato, ambos indican el nivel en el mismo depósito. Si es necesario, llenar con aceite colocando un embudo en el orificio. Enroscar el tapón con la varilla.

Temperatura ambiente	Estándar del aceite del motor
+120° F to +15° F (49°C do -9°C)	SAE 30
Por debajo de +15° F (-9°C)	SAE 10w-30

Antes de arrancar

- a) Compruebe que los elementos estructurales estén bien ajustados.
- b) Compruebe que el fuelle de protección no gotee.
- c) Elimine cualquier tipo de la suciedad de las superficies lisas del apisonador y asegúrese de que el mango esté limpio.
- d) Ajuste el ángulo del mango adecuado a la altura del operario.

Arranque del motor

- a) Abrir la válvula del depósito de combustible
- b) Poner el interruptor de arranque del motor en la posición "ON".
- c) Mover la palanca de control de la velocidad con suavidad para evitar que la máquina arranque al ralenti.
- d) Mover la palanca de ajuste del suministro de combustible a la posición totalmente abierta (máximo a la derecha).
- e) Para los arranques en frío, mover la palanca de succión a la posición cerrada (máximo a la izquierda), para el arranque con el motor caliente la palanca puede ajustarse a la posición media o totalmente abierta.
- f) Agarrar el tirador de arranque y tirar lentamente hasta que sentir resistencia. A continuación, tirar rápida y energéticamente. Después de la puesta en marcha, no soltar el tirador, sino ponerlo en su sitio.

¡Atención! Si se deja que la cuerda vuelva a su sitio con demasiada rapidez y sin control, esto puede tirar de la mano del usuario hacia la unidad antes de soltar la cuerda. El arranque imprudente puede provocar lesiones, por ejemplo: fractura, contusión, etc.

Ajustar la velocidad de trabajo con la palanca de control de velocidad. Se recomienda trabajar a la máxima velocidad.

g) Si el motor no se pone en marcha, mover la palanca de succión en la posición semiabierta (posición media) y repetir los pasos descritos anteriormente.

h) Si el motor no arranca después de repetidos intentos, comprobar si la bujía no tiene exceso de combustible. Si es necesario, limpiar o sustituir la bujía por una nueva.

Parada del motor

- a) Mover la palanca de control de velocidad al mínimo (ralenti) y dejar que el motor trabaje durante unos 3 minutos a baja velocidad. A continuación, poner el interruptor de arranque en la posición "OFF" y cerrar las válvulas de combustible.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- d) El dispositivo debe ser inspeccionado regularmente para verificar su eficiencia técnica y detectar cualquier daño.
- Despues del trabajo
 - a) Elimine minuciosamente la suciedad y el aceite del motor y del área de control.
 - b) Compruebe y atornille todos los conectores.
 - c) Examine el fuelle de protección.
- Despues de una semana de trabajo
 - a) Retire la cubierta del filtro de combustible y limpíe el interior del depósito de combustible.
 - b) Saque y limpíe el filtro de la parte inferior del depósito.
- c) Desenroscar la bujía. Comprobar si la bujía y la arandela de la bujía no están desgastadas o dañadas. Si es necesario, reemplazarla por una nueva. Si quiere reutilizar la bujía, debe limpiarla con un cepillo de alambre. Comprobar el tubo de la bujía. Doblar con cuidado el electrodo lateral y ajustar la separación si es necesario. El espacio entre los electrodos debe tener: 0,6-0,7mm.
- d) ATENCIÓN: ¡el desmontaje, la sustitución y el ajuste de la separación de los electrodos deben realizarse en un motor frío (bujía fría)!
- e) Limpie la cubierta del filtro de aire.
- Despues de 200-300 horas de trabajo
 - a) Asegúrese de que no haya un exceso de aceite en los elementos lubricados.
 - b) Abrir la tapa del filtro de aire con la abrazadera. Limpiar el filtro de aire con queroseno y, a continuación, sumergirlo en un baño preparado de aceite de motor y gasolina en proporción 1:3. A continuación, se exprimen ambos elementos y se sacuden para eliminar el exceso de líquido. Colocar el filtro en su lugar, cerrar la tapa y asegurarla con la abrazadera.
- c) Cambiar el aceite hidráulico. Para eliminar el aceite viejo, colocar un recipiente debajo de la salida de aceite. A continuación, aflojar el tornillo del orificio de drenaje del aceite hidráulico e inclinar la máquina para facilitar el flujo de aceite. Para seguir utilizando la máquina, llenar el depósito con el aceite MOBIL ISO VG-46 u otro aceite de la misma norma y propiedades utilizando un embudo y observando el nivel de aceite en la varilla. Apretar el tornillo.
- Durante el almacenamiento indefinido
 - a) Retirar el combustible del depósito de combustible, el conducto de combustible y el carburador.
 - b) Saque la bujía y eche algunas gotas de aceite de motor al cilindro. Agarre y tire del estarter para que el aceite llegue a todas las partes del motor.

DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ



EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |
 Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de
 conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/27-06/185

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpowiedzny sujekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | déclare que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiavo che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na swoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: Vibrationsstampfer | Tamping rammer | Zagęszczarka do gruntu | Dame vibrante | Vibrocostipatore | Apisonador vibratorio | Vibratorní pěch

Modell | model | modèle | modelo | modelo | model: MSW-TRAM10

Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
00000000000 - 99999999999

Der gemessene maximale Schallleistungspegel LWA beträgt | Maximum measured sound power level for this equipment LWA is | Zmierzony maksymalny poziom mocy akustycznej LWA wynosi | LWA représente la puissance acoustique maximale mesurée | Non supera il picco massimo di potenza e pressione sonora consentito LWA | El nivel máximo medido de potencia acústica LWA asciende a | Maximální naměřená hladina akustického výkonu LWA čini: **105 dB(A)**,

der garantierte Schallleistungspegel LWA beträgt | guaranteed sound power level for this equipment LWA is | gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA wynosi | LWA représente la puissance acoustique garantie | rispetta il livello di sicurezza di potenza e pressione sonora consentito LWA | el nivel de potencia acústica garantizado LWA asciende a | garantovaná hladina akustického výkonu LWA čini: **108 dB(A)**,

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- NEE 2000/14/EC Anhang VI, annex VI, załącznik VI, Annex VI, allegato VI, Anexo VI, příloha V & 2005/88/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 500-1:2006+A1,
- EN 500-4:2011,
- EN 61000-6-1:2007,
- EN 55012:2007+A1.

und die Anforderungen von | also complies with the following requirements | oraz spełnia wymagania | ainsi qu'aux directives de | ed i requisiti imposti da | y los requisitos de | a požadavky:

- 97/68/EC, 2004/26/EC, 2006/96/EC, 2010/26/EU.

Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, Adresse, Identifikationsnummer, Berichtsnr. der Untersuchung) | The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) | Procedury oceny zgodności zrealizowane przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) | La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) | Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) | El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) | Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznameného subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, číslo zprávy o prohlídce):

SOCIETE NATIONALE DE CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION
 S.A.R.L. (SNCH) 2a. Kalchesbruck L-1852 LUXEMBOURG
 0499

SNCH*2000/14*2005/88*01723*03

NAMEPLATE TRANSLATIONS



expondo.com

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Product Name: Tamping Rammer | 6 Power: 4.8 kW |
| 2 Model: MSW-TRAM10 | 7 Max. Impact Force: 10 kN |
| 3 Weight: 78 kg | 8 Excitation Force: 10 kN |
| 4 Production Year: | 9 Vibration Frequency: 10.7 Hz |
| 5 Serial Number: | |



10 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
 ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

1	2	3	4	5
DE Produktnname	Modell	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN Product Name	Model	Weight	Production year	Serial No.
PL Nazwa produktu	Model	Waga	Rok produkcji	Numer serii
CZ Název výrobku	Model	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo
FR Nom du produit	Modèle	Poids	Année de production	Numéro de serie
IT Nome del prodotto	Modello	Peso	Anno di produzione	Numero di serie
ES Nombre del producto	Modelo	Peso	Año de producción	Número de serie
6	7	8	9	10
DE Motorleistung	Max. Aufprallkraft	Anregungskraft	Schlagnäheigkeit	Hersteller
EN Power	Max. impact force	Excitation Force	Vibration Frequency	Manufacturer
PL Moc silnika	Max. siła uderzenia	Sila wybudzeniowa	Częstotliwość wibracji	Producent
CZ Výkon motoru	Max. síla nárazu	Budící síla	Frekvence rázů	Výrobce
FR Puissance du moteur	Max. force d'impact	Force d'excitation	Fréquence d'impact	Fabricant
IT Potenza del motore	Max. forza d'impatto	Forza di eccitazione	Frequenza d'impatto	Produttore
ES Potencia motriz	Max. fuerza de impacto	Fuerza de excitación	Frecuencia de impactos	Fabricante

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływanego na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com